

## yen na lau ze 燕那老姐

演唱：六龜頂荖濃 潘文桂

這首歌是整個大武壠支系平埔族人都會演唱的曲子，在六龜、甲仙，以及台南六重溪都能聽到。也因為每段歌詞的最後一句詞，一定是以「燕那老姐有啊來耶無？」來當結尾語，族人因此稱這首歌為「yen na lau ze 燕那老姐」。它也像前一首歌謠「何依嘿啊」一樣，應該是屬於個人所唱的情歌，絕不像是集體演唱的歌謠，否則就不會每句都加上問號。

### 歌詞

1 原詞：樹呀頭咧都發耶樹哇嬰，na e a io hi he o，咱這聽歌大家就真歡那喜那燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：樹頭長嫩葉，大家聽歌聽得很高興。

2 原詞：高山你就回瞭啲望啦耶了望，na e a io hi he o，望信郎歌就是過路啲人啊，燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：站在高山上瞭望，盼望見到我的郎哥，但所有的人都是過是過路人。

3 原詞：頂啲庄你就落下啲庄，na e a io hi he o，阮這唱歌唱煞大家就來去轉啲，燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：上庄過了是下庄，跳戲唱完我們就要回家去。

4 原詞：桌啲頂哩你就傳廷祖，na e a io hi he o，阮大家唱歌唱煞就年年好，燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：神桌上安置神主牌位，此次您回去之後，一定年年都會很好的。

5 原詞：頂啲庄你就落下啲，na e a io hi he o，阮戲唱煞大家就來去轉啲，燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：上庄過了是下庄，跳戲唱完我們就要回家去。

6 原詞：有若影就來啊去轉啊，na e a io hi he o，恁若要轉就路頭遠啊，燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：說真的，您若要回家，路途是相當遙遠的。

7 原詞：湍啲溪您就要現篙，na e a io hi he o，咱這唱歌唱煞就大家來迫迫，燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：急流捕魚，要用網口外張的魚簍，大家回去日後到我家來玩。

8 原詞：樹呀頭咧都發耶樹哇嬰，na e a io hi he o，咱這聽歌大家就真歡那喜那，  
燕那老姐，有啊來耶無！

譯詞：樹頭長嫩葉，大家聽歌聽得很高興。